ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 24.8.2018 г.
COM(2018) 604 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за РЕШЕНИЕ на Съвета

за подписване от името на Европейския съюз и неговите държави членки, и за временно прилагане на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, с оглед на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ПРОТОКОЛ
КЪМ ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И РЕПУБЛИКА ТУНИС, ОТ ДРУГА СТРАНА, С ОГЛЕД НА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-нататък „държави членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз,
и ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,
от една страна,

както и

РЕПУБЛИКА ТУНИС, наричана по-долу „Тунис“,

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „договарящите страни“ за целите на настоящия протокол,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“, беше подписано в Брюксел на 17 юли 1995 г. и влезе в сила на 1 март 1998 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз, наричан по-нататък „Договорът за присъединяване“, беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г. и влезе в сила на 1 юли 2013 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че по силата на член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия присъединяването ѝ към Споразумението се договаря чрез сключване на протокол към Споразумението;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че бяха проведени консултациите, предвидени в член 23, параграф 2 от Евро-средиземноморското споразумение, с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Съюза и на Тунис,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

С настоящото Република Хърватия става страна по Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Тунис, от друга страна, и съответно приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави — членки на Съюза, текстовете на Споразумението, както и съвместните декларации, декларациите и размяната на писма.

ГЛАВА I

Изменения на текста на Евро-средиземноморското споразумение, включително приложенията и протоколите към него

ЧЛЕН 2

Правила за произход

Протокол 6 се изменя, както следва:

1. Приложение IVa се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IVA

Текст на декларацията върху фактура

Декларацията върху фактура, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде съставена в съответствие с бележките под линия. Самите бележките под линия не е необходимо да бъдат възпроизвеждани.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № …([1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход([2]).

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят е длъжен ясно да ги посочи в документа, върху който е изготвена, със съкращението „CM“.

preferencial…([2]).

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr …([1])) deklareerib, et need tooted on …([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Версия на хърватски език

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])]

---

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят е длъжен ясно да ги посочи в документа, върху който е изготвена, със съкращението „СМ“.

dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят е длъжен ясно да ги посочи в документа, върху който е изготвена, със съкращението „СМ“.

preferențială … ([2]).

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro …([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Версия на арабски език

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

.....([3])

(място и дата)

.....([4])

(подпис на износителя; посочва се също името на лицето, което подписва декларацията, изписано четливо)“

2. Приложение IVб се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ IVБ

Текст на декларацията върху фактура EUR-MED

---

1 Когато декларацията върху фактура е съставена от одобрен износител по смисъла на член 23 от Протокола, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията върху фактура не е съставена от одобрен износител, думите в скоби трябва да се пропускат или мястото да се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията върху фактура се отнася изцяло или отчасти за продукти с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 38 от Протокола, износителят е длъжен ясно да ги посочи в документа, върху който е изготвена, със съкращението „CM“.

3 Тези данни могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

4 Вж. член 22, параграф 5 от Протокола. В случаите, когато не се изисква подпис на износителя, освобождаването от задължението за подписване означава, че не е необходимо да се посочва и името на подписващото лице.“

Декларацията върху фактура EUR-MED, чийто текст е даден по-долу, трябва да бъде изготвена съгласно бележките под линия. Не е необходимо обаче бележките под линия да бъдат възпроизвеждани.

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход([2]) .

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на немски език

---

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията за произход се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелиля, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, посредством означението „CM“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

---

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията за произход се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелиля, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, посредством означението „CM“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на хърватски език

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

---

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията за произход се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелиля, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, посредством означението „СМ“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([2]) preferencyjne pochodzenie.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

---

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията за произход се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелиля, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, посредством означението „CM“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita([2]) .

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация([3])

---

1 Когато декларацията за произход е съставена от одобрен износител, на това място трябва да се впише номерът на разрешението на одобрения износител. Когато декларацията за произход не е съставена от одобрен износител, думите в скобите се пропускат или мястото се оставя празно.

2 Посочва се произходът на продуктите. Когато декларацията за произход се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелиля, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, върху който се съставя декларацията, посредством означението „СМ“.

3 Необходимото се попълва или заличава.

Версия на арабски език

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

— Кумулация, приложена по отношение на ..... (име на държавата/държавите)

— Не е приложена кумулация(3)

.....([1])

(място и дата)

.....([2])

(подпис на износителя; посочва се също името на лицето, което подписва декларацията, изписано четливо)

ГЛАВА II

Преходни разпоредби

ЧЛЕН 3

Стоки в режим на транзит

1. Разпоредбите на Споразумението могат да бъдат прилагани за стоки, изнесени от Тунис за Хърватия или от Хърватия за Тунис, които са в съответствие с разпоредбите на Протокол 4 към Споразумението и които на датата на присъединяване на Хърватия преминават транзитно или са на временно съхранение в складове, в митнически складове или в свободна зона в Тунис или в Хърватия.

2. В тези случаи може да бъде предоставено преференциално третиране, при условие че в срок от четири месеца след датата на присъединяване на Хърватия на митническите органи на страната вносител бъде представено доказателство за произход, издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

1 Тези данни могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

2 Вж. член 22, параграф 5 от Протокола. В случаите, когато не се изисква подпис на износителя, освобождаването от задължението за подписване означава, че не е необходимо да се посочва и името на подписващото лице.

ГЛАВА III

Заключителни и общи разпоредби

ЧЛЕН 4

Тунис се ангажира да не предявява претенции и да не отправя искания, да не отнася въпроса, да не променя или отменя отстъпки съгласно членове XXIV.6 и XXVIII от ГАТТ от 1994 г. във връзка с това разширяване на Съюза.

ЧЛЕН 5

След парафирането на настоящия протокол Съюзът своевременно предоставя на своите държави членки и на Република Тунис хърватската езикова версия на Споразумението. При условие че настоящият протокол влезе в сила, езиковата версия, посочена в първото изречение на настоящия член, става автентична при същите условия, както и английската, арабската, българската, гръцката, датската, естонската, испанската, италианската, латвийската, литовската, малтийската, немската, нидерландската, полската, португалската, румънската, словашката, словенската, унгарската, финската, френската, чешката и шведската езикова версия на Споразумението.

ЧЛЕН 6

Настоящият протокол представлява неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 7

1. Настоящият протокол се одобрява от Европейския съюз, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите членки и от Тунис в съответствие с техните собствени процедури. Договарящите страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която всички страни са се нотифицирали взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

3. До момента на влизането си в сила Протоколът се прилага временно, считано от 1 юли 2013 г.

ЧЛЕН 8

Настоящият протокол се изготвя в два еднообразни екземпляра на английски, арабски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители, надлежно упълномощени за тази цел, положиха подписите си под настоящия протокол.

Съставено в … на … ден от месец …, … година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

ЗА РЕПУБЛИКА ТУНИС